



LIDA Stories

lidastories.net

هاتنی بۆ نه‌رونج / Coming to Norway

Aamiina

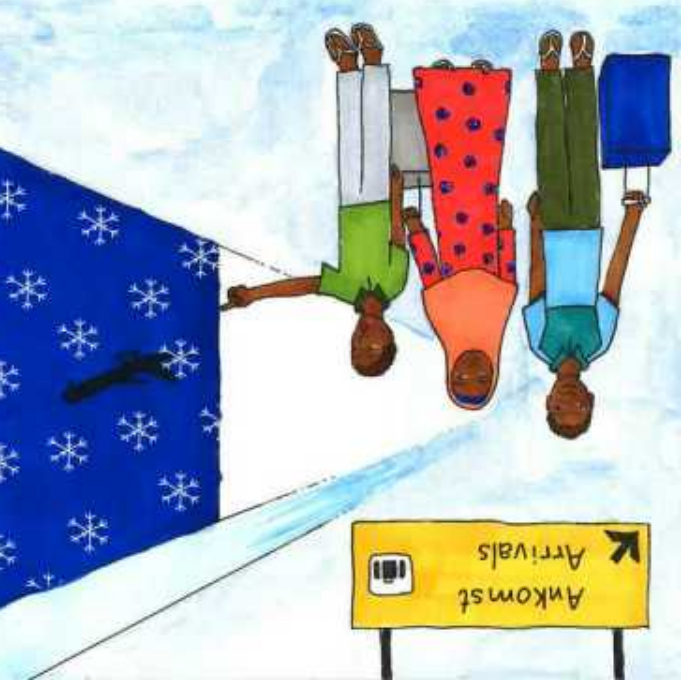
& Julie Cornelia van Walsum
Dler Piran (ckb)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

هاتنی بۆ نه‌رونج

Coming to Norway



Aamiina

& Julie Cornelia van Walsum
Dler Piran
5
ckb / English
en



له ههنگی 12 ی 2016 من و دوو براکهه ههتینه نهرویج. ئیمه
جلوبه رگی هوینهه پۆشیبوو چونکه وانهزانی له نهرویجیش
گه رهییه و وهک له سۆهل وایه. هه رچۆنیک بیته، کتیک گه یشتینه
فرۆکه خه، به فر دهبرێ. ئیمه سه رههه بوو و که شه کهش ته زی بوو.
له گهل ئه وهی چه ند چنده کهه هه یه بوو، ئه وان ته نه جلی هوینهه
تهیدا بوو.

...

My two brothers and I came to Norway in
December 2016. We wore summer clothes
because we thought it would be as warm in
Norway as it was in Somalia. However, when we
arrived at the airport, it was snowing. We were
cold and the weather was chilly. Although we
had brought a few suitcases, they only had
summer clothes in them.



رۆژەگنی سەرمانە لە تەرۆچکەکانی دایکم زۆر سەیر بوون. سەرد و
 بە فراوی بوو و شتی زۆر نەبوو بەینین. شەقامەکان بە تەواوی
 خالی بوون. ئەو خەڵکە کەمەکانی بینیم سەرد و دۆخەز بوون. لە
 سۆھل لە هەموو شوێنێک خەڵکی لێبوو، بۆیە هەموو شتێک لێرە
 نەشت بێر بوو. دایکم و هورپێگنی هەندێک بێرین بە ئێمە دا، ئەو
 ئێمە ی برد بۆ کڕینی جلوبەرگی زستان.

...

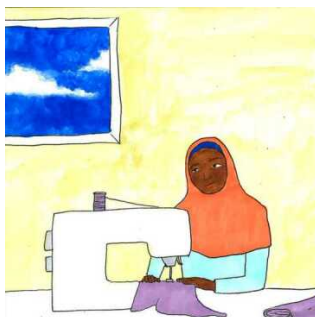
The first days in Mum's town were very strange.
 It was cold and snowy and there was not much
 to see. The streets were completely empty. The
 few people I met seemed cold and unfriendly. In
 Somalia there were people everywhere, so
 everything felt unfamiliar here. My mum and
 her friends gave us some presents, and then she
 took us to buy winter clothes.



ئەگەر لە سۆھل بەیەتمەو، پێموایە ئێستە دەبوومە دایک.
 لەوانەیە ئێستە چەند منداڵم هەبوایە. ئەگەر لە سۆھل بووایە،
 هەژن ئەو هەلانیەم نەدەبوو کە ئێستە هەمە. هەست دەکەم بە
 بەختم کە لە نەروێج دەژیم.

...

If I had stayed in Somalia, I think I would have
 been a mother by now. Perhaps I would already
 have many children. If I had been in Somalia, I
 would not have had the same opportunities as I
 have had now. I feel lucky to live in Norway.



دواى قوتلېڅنه ده چمه لېوې نډېک که له لايېن خوږه څښنه وه
 به پړوه ده چي که له وې ږمه تې وه رده گرم بو ئه رکې هلې وه م.
 هه روه ه پړوه نډېم به خولېکې درووه نېشه وه کردووه له لېوې نډه که.

...

After school I go to a centre run by volunteers
 where I get help with my homework. I have also
 joined a sewing course at the centre.



له سوډل هه رگيز نه چووم بو قوتلېڅنه و هېچ خولېکې نه بېنېوه
 جگه له قوتلېڅنې قورلېڼې. نه مده زانې چوڼ بخوېنمه وه ږېن
 بنووسم. ئيسې فېرېووم چوڼ بنووسم به هه ردووه زه نې سوډلې و
 نه رويجې، له گه ل چه نډېن ډېه تې تر. به بې خوېندن هه ستم ده کرد
 که من هېچ که سېک نېم. ئيسې هه ستم ده که م که زانېرېم هه يه و
 دلخو شم.

...

In Somalia I never went to school or did any
 courses except Quran school. I did not know
 how to read or write. Now I have learned how to
 write in both Somali and Norwegian, and many
 other subjects. Without education I felt I was
 nobody. Now I feel knowledgeable and happy.